

ENTSCHEIDUNG DECISIONE des Fachbeirates <input type="checkbox"/> <i>del comitato tecnico</i> des Sachbearbeiters <input type="checkbox"/> <i>del funzionario</i> Nr. - n. _____ Vom - del _____	PROTOKOLLSTEMPEL TIMBRO DI PROTOCOLLO _____ Nr. - n. _____	Antrag Nr. - Domanda n. _____ Sachbearbeiter - Funzionario _____

An die Bezirksgemeinschaft / den Betrieb für Sozialdienste - *Alla Comunità Comprensoriale / Azienda Servizi Sociali*

Sozialsprengel - *Distretto sociale* _____

Straße - *Via* _____ Tel. / Fax _____

**ANTRAG UM FINANZIELLE
SOZIALHILFE - 3. Ebene DLH 30/2000**

**DOMANDA DI ASSISTENZA ECONOMICA
3° livello DPGP 30/2000**

**ERSATZERKLÄRUNG IM SINNE
des Art. 5 des L.G. Nr. 17/93, in geltender Fassung**

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA AI SENSI
dell'art. 5 della L.P. n. 17/93, e successive modifiche**

Name und Vorname/Bezeichnung * <i>cognome e nome/denominazione sociale</i> _____/_____/_____ geboren am - <i>nato/a il</i> *		verehelicht - <i>coniugata</i> gesetzlicher Vertreter - <i>rappresentante legale</i> <input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/F Geschlecht - <i>sex</i> *	_____ <input type="checkbox"/> geboren in - <i>nato/a a</i> *	_____ <input type="checkbox"/> Steuernummer - <i>codice fiscale</i> *
---	--	---	--	--

PLZ - CAP *	wohnhaft in /mit Sitz in- <i>residente a/sede a</i> *	Straße - <i>via</i> *	Nr. - n. *
-------------	---	-----------------------	------------

PLZ - CAP *	derzeitiger Aufenthaltsort - <i>dimora attuale</i> *	Straße - <i>via</i> *	Nr. - n. *
-------------	--	-----------------------	------------

mit ständigem und durchgehendem Aufenthaltsort seit 12 Monaten in der Provinz Bozen, gemäß Art. 17, Abs. 1 des D.LH. 30/2000 (Staatsbürger, EU-Bürger, Personen mit einer langfristigen EU-Aufenthaltsberechtigung, anerkannte Flüchtlinge, Personen mit subsidiären Schutzstatus)
con dimora stabile e ininterrotta da 12 mesi in provincia di Bolzano, ai sensi dell'art. 17, comma 1 del DPGP 30/2000 (cittadini italiani, cittadini UE, soggiornanti di lungo periodo UE, riconosciuti rifugiati, persone con protezione sussidiaria)

mit fünfjährigem ständigem Aufenthalt und ununterbrochenem Wohnsitz in Südtirol, gemäß Art. 17, Abs. 2 des D.LH. 30/2000 (Drittstaatsangehörige, Staatenlose)
con cinque anni di dimora stabile e ininterrotta residenza in provincia di Bolzano, ai sensi dell'art. 17, comma 2 del DPGP 30/2000 (cittadini di paesi terzi, apolidi)

hat eine Aufenthaltsgenehmigung zur Familienzusammenführung mit einer Person, mit welcher er zusammenlebt und die die Voraussetzungen gemäß Art. 17, Abs. 1 des D.LH. 30/2000 besitzt (d.h. Staatsbürger, EU-Bürger, Personen mit einer langfristigen EU-Aufenthaltsberechtigung, anerkannte Flüchtlinge, Personen mit subsidiären Schutzstatus)

ha un permesso di soggiorno per ricongiungimento familiare e convive con la persona alla quale è ricongiunta, la quale è in possesso dei requisiti ai sensi dell'art. 17, comma 1 del DPGP30/2000 (ovvero cittadini italiani, cittadini UE, soggiornanti di lungo periodo UE, riconosciuti rifugiati, persone con protezione sussidiaria)

<input type="checkbox"/> D	<input type="checkbox"/> I	<input type="checkbox"/> L	_____ <input type="checkbox"/> Tel. - <i>Tel.</i>	_____ <input type="checkbox"/> Zivilstand - <i>stato civile</i> *	_____ <input type="checkbox"/> Staatsbürgerschaft - <i>cittadinanza</i> *
E-Mail-Adresse - <i>Indirizzo e-mail</i> : _____					

_____ <input type="checkbox"/> Bank - <i>banca</i>	_____ <input type="checkbox"/> IBAN
---	--

beantragt - chiede

für sich und seine Familiengemeinschaft - *per sé ed il proprio nucleo familiare*

oder - *oppure*

für - *per*:

und für dessen/deren
Familiengemeinschaft
ed il suo nucleo familiare

<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/F Geschlecht - <i>sex</i> *	_____ <input type="checkbox"/> Name und Vorname - <i>cognome e nome</i> *	_____ <input type="checkbox"/> verehelicht - <i>coniugata</i>
_____ <input type="checkbox"/> geboren am - <i>nato/a il</i> *	_____ <input type="checkbox"/> geboren in - <i>nato/a a</i> *	_____ <input type="checkbox"/> Steuernummer - <i>codice fiscale</i> *

PLZ - CAP *	wohnhaft in - <i>residente a</i> *	Straße - <i>via</i> *	Nr. - n. *
-------------	------------------------------------	-----------------------	------------

PLZ - CAP *	derzeitiger Aufenthaltsort - <i>dimora attuale</i> *	Straße - <i>via</i> *	Nr. - n. *
-------------	--	-----------------------	------------

_____ <input type="checkbox"/> Staatsbürgerschaft - <i>cittadinanza</i> *	_____ <input type="checkbox"/> Tel. - <i>Tel.</i>	_____ <input type="checkbox"/> Zivilstand - <i>stato civile</i>
--	--	--

Bank – banca

IBAN

mit ständigem und durchgehendem Aufenthaltsort seit 12 Monaten in der Provinz Bozen gemäß Art. 17 Abs. 1 des D.L.H. 30/2000 (Staatsbürger, EU-Bürger, Personen mit einer langfristigen EU-Aufenthaltsberechtigung, anerkannte Flüchtlinge, Personen mit subsidiären Schutzstatus)
con dimora stabile e ininterrotta da 12 mesi in provincia di Bolzano ai sensi dell'art. 17 comma 1 del DPGP 30/2000 (cittadini italiani, cittadini UE, soggiornanti di lungo periodo UE, riconosciuti rifugiati, persone con protezione sussidiaria)

mit fünfjährigem ständigem Aufenthalt und ununterbrochenem Wohnsitz in Südtirol gemäß Art. 17 Abs. 2 des D.L.H. 30/2000 (Drittstaatsangehörige, Staatenlose)
con 5 anni di dimora stabile e ininterrotta residenza in provincia di Bolzano ai sensi dell'art. 17 comma 2 del DPGP30/2000 (cittadini di paesi terzi, apolidi)

hat eine Aufenthaltsgenehmigung zur Familienzusammenführung mit einer Person, mit welcher er zusammenlebt und die die Voraussetzungen gemäß Art. 17, Abs. 1 des D.L.H. 30/2000 besitzt (d.h. Staatsbürger, EU-Bürger, Personen mit einer langfristigen EU-Aufenthaltsberechtigung, anerkannte Flüchtlinge, Personen mit subsidiären Schutzstatus)

ha un permesso di soggiorno per ricongiungimento familiare e convive con la persona alla quale è ricongiunta, la quale è in possesso dei requisiti ai sensi dell'art. 17, comma 1 del DPGP30/2000 (ovvero cittadini italiani, cittadini UE, soggiornanti di lungo periodo UE, riconosciuti rifugiati, persone con protezione sussidiaria)

*** Pflichtfelder – campi obbligatori**

Erwerbsstellung *

- Mitarbeiter
- Selbstständiger
- Arbeitssuchend/Arbeitslos
- Minderjährig
- Rentner/in
- Hausfrau/-mann
- Schüler/in - Student/in
- Arbeitsunfähig
- Arbeitseingliederungsprojekt

Beruf *

(nur im Falle erwerbstätiger Personen)

- Unternehmer/Hotelier
- Freiberufler
- Handelstreibender (Detailhandel)
- Selbständiger
- Landwirt
- Angestellter im privaten Bereich
- Öffentlicher Angestellter

Grund für das Ansuchen *

- Keine Erwerbsmöglichkeit (Krankheit, Invalidität, Therapie)
- Keine Erwerbsmöglichkeit (Mutterschaft, Betreuung von minderjährigen Kindern)
- Keine Erwerbsmöglichkeit (Betreuung von invaliden, behinderten, kranken, älteren Familienmitgliedern)
- Keine Erwerbsmöglichkeit (Asylantragsteller)
- Langzeitarbeitslosigkeit (> 3 Monate)
- Kurzeitarbeitslosigkeit (<= 3 Monate)
- Suche nach erster Einstellung
- Unzureichendes Einkommen (aus Arbeitstätigkeit)
- Unzureichendes Einkommen (Rente)
- Schwer vermittelbar (soziale Ausgrenzung, Randgruppen)
- Schwer vermittelbar (Invalidität)
- Schwer vermittelbar (Alter)
- Ansuchen um Beitrag aufgrund Art. 30 der DHL 30/2000

Familiäre Situation *

- Lebt allein
- Lebt mit Ehe-/Lebenspartner ohne Kinder
- Lebt mit Ehe-/Lebenspartner und Kind/ern
- Alleinerzieher/in mit minderjährigem Kind/ern (entsprechendes Formular ausfüllen)
- Lebt mit Eltern/Elternteil
- Lebt mit anderen Familienmitgliedern
- Lebt mit anderen Personen (nicht Familienmitglieder)
- Lebt in sozialer oder sanitärer Einrichtung

Unterkunft *

- Eigentumshaus/Eigentumswohnung

Condizione professionale *

- Lavoratore dipendente
- Lavoratore autonomo
- Inoccupato/disoccupato
- Minore
- Pensionato/a
- Casalinga/o
- Studente
- Inabile al lavoro
- Progetto di inserimento lavorativo

Professione *

(solo in caso di persone occupate)

- Imprenditore/Albergatore
- Libero professionista
- Commerciante
- Artigiano
- Coltivatore diretto
- Lavoratore dipendente nel settore privato
- Lavoratore dipendente nel settore pubblico

Motivo della domanda *

- Impossibilità di guadagno (malattia, invalidità, terapia)
- Impossibilità di guadagno (maternità, cura di figli minori)
- Impossibilità di guadagno (cura di familiari invalidi, persone disabili, malati, anziani)
- Impossibilità di guadagno (profugo in attesa di riconoscimento)
- Disoccupazione di lungo periodo (> 3 mesi)
- Disoccupazione di breve periodo (<= 3 mesi)
- In cerca di primo impiego
- Reddito insufficiente (attività lavorativa)
- Reddito insufficiente (pensione)
- Difficilmente collocabile (disagio sociale, gruppi marginali)
- Difficilmente collocabile (invalidità)
- Difficilmente collocabile (età)
- Richiesta di contributo in base all' art. 30 del D.P.G.P. 30/2000

Situazione familiare *

- Vive da solo
- Vive con coniuge/partner senza figli
- Vive con coniuge/partner con figli
- Genitore singolo con figlio/i minore/i (compilare apposito modulo)
- Vive con genitore/i
- Vive con altri familiari
- Vive con altre persone (non familiari)
- Vive in struttura sociale o sanitaria

Alloggio *

- Casa/appartamento di proprietà

- Fruchtgenussrecht an Haus/Wohnung
- Mietwohnung von Privaten
- Sozialwohnung/Mietwohnung von öffentlicher Körperschaft
- Gast bei Verwandten/Fremden
- Lebt in sozialer oder sanitärer Einrichtung
- Hotel
- Wohnwagen/Wohnplatz
- Obdachlosenheim
- Wohnheim/Arbeiterwohnheim
- Ohne Unterkunft

Folgende Leistungen *

- Soziales Mindesteinkommen
- Miete und Wohnungsnebenkosten
- Beitrag für Wohnungsnebenkosten für Rentner
- Ticketbefreiung
- Sonderleistung
- Taschengeld
- Aufrechterhaltung des Familienlebens und des Haushalts und eigenständiges Wohnen
- Beitrag zur angemessenen Entschädigung für die Sachwalterschaft

- Diritto di usufrutto di casa/abitazione*
- Casa/appartamento in affitto da privati*
- Casa/appartamento in affitto da IPES o enti pubblici*
- Ospite di parenti/estranei*
- Ospite in struttura sociale o sanitaria*
- Albergo*
- Roulotte/Accampamento*
- Dormitorio pubblico*
- Casa albergo/convitto per lavoratori*
- Senza tetto*

La seguente prestazione *

- Reddito minimo di inserimento*
- Locazione e spese accessorie*
- Contributo per spese accessorie per pensionati*
- Esenzione "ticket" sanitario*
- Prestazioni specifiche*
- Assegno per le spese personali*
- Continuità della vita familiare e domestica e autonomia abitativa*
- Contributo per l'equa indennità per l'amministrazione di sostegno*

**Die Familiengemeinschaft besteht aus folgenden Familienmitgliedern:
Il nucleo familiare è composto dai seguenti componenti:**

Nr. n.	Name/Nachname Nome/cognome	Steuernummer Codice fiscale	Verwandtschaftsgrad mit dem Nutzer Grado di parentela con l'utente	Bezugsjahr des letzten erklärten Einkommens * Anno di riferimento degli ultimi redditi dichiarati *	Entsprechende EEVE vorhanden ** La relativa DURP é disponibile **	
					Ja - Sì	Nein - No
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

* zu entnehmen aus der letzten verfügbaren Steuererklärung oder einem anderen gleichwertigen Dokument
rilevabile dall'ultima dichiarazione dei redditi disponibile o da analoga documentazione

** Es muss auch eine EEVE-Erklärung der Kinder und Personen ohne Einkommen und Vermögen vorliegen.
La DURP deve essere presentata anche per bambini e persone senza reddito e patrimonio.

ERKLÄRUNGEN - DICHIARAZIONI

Der/die Antragsteller/in gibt sein Einverständnis und erklärt über jenes der Mitglieder der Familiengemeinschaften zu verfügen, dass die entsprechenden im EEVE-System gespeicherten Erklärungen für dieses Ansuchen verwendet, werden dürfen.

Il/la richiedente acconsente che per questa domanda siano utilizzate le dichiarazioni presenti nel sistema DURP, per sé e per i componenti dei nuclei familiari, dai quali egli/ella ha avuto l'autorizzazione.

<input type="checkbox"/>	Person lebt allein <i>persona vive da sola</i>	<input type="checkbox"/>	Die Familiengemeinschaft setzt sich aus minderjährigen Kindern, deren alleinige Elternteil oder deren beiden Elternteile oder deren Elternteil und sein/e mit ihm zusammenlebende/r Partner/in zusammen, welche im Bezugsjahr der EEVE-Erklärung einer abhängigen, selbständigen oder unternehmerischen Tätigkeit nachgegangen sind und ein jeweiliges Jahresbruttoeinkommen von mindestens 10.000,00 € erzielt haben.
<input type="checkbox"/>	Person in Gemeinschaftsunterkunft <i>Singolo in comunità</i>		Il nucleo familiare è composto anche da figli/figlie minorenni, ed entrambi i genitori, o il genitore ed il/la partner convivente oppure l'unico genitore presente, nel periodo di riferimento della DURP, hanno svolto attività di lavoro dipendente, di lavoro autonomo o d'impresa e hanno avuto un reddito lordo annuo di importo pari ad almeno 10.000,00 € ciascuno.
<input type="checkbox"/>	<p>NUR FÜR DIE SONDERLEISTUNG ZUR "UNTERSTÜTZUNG DER AUTONOMIE" DER FRAUEN UND DER MINDERJÄHRIGEN KINDER Erklärt, die Leistung "Reddito di libertà per le donne vittime di violenza" laut Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 17. Dezember 2020 in keiner anderen Stadt/Provinz/Region Italiens weder beantragt zu haben noch zu beziehen.</p> <p>SOLO PER LA PRESTAZIONE SPECIFICA PER IL "SOSTEGNO ALL'AUTONOMIA" DELLA DONNA E DEI FIGLI MINORI Dichiara di non percepire né di aver richiesto la prestazione "Reddito di libertà per le donne vittime di violenza" di cui al D.P.C.M. 17 dicembre 2020 in nessun'altra città/Provincia/Regione italiana.</p>		
<input type="checkbox"/>	<p>Erklärt, dass kein Mitglied der eigenen Familiengemeinschaft einen noch nicht entschiedenen Antrag für die Leistung „REDDITO DI CITTADINANZA“ oder „PENSIONE DI CITTADINANZA“ laut Artikel 1 des G.D. Nr. 4/2019 gestellt hat oder diese Leistung zurzeit bezieht. Erklärt zudem, sich bewusst zu sein, dass die Leistung „REDDITO DI CITTADINANZA“ oder „PENSIONE DI CITTADINANZA“ nicht für dieselben Monate beansprucht werden darf, in welchen die Leistungen "Soziales Mindesteinkommen", "Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten", "Beitrag für Wohnungsnebenkosten für Rentner" und "Taschengeld" bereits beansprucht werden. Erklärt zudem sich zu verpflichten, den zuständigen Sozialsprengel unverzüglich zu informieren, sollte ein Mitglieder der eigenen Familiengemeinschaft während des Gewährungszeitraumes der Leistungen "Soziales Mindesteinkommen", "Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten", "Beitrag für Wohnungsnebenkosten für Rentner" und "Taschengeld" einen Antrag für die Leistung „Reddito di cittadinanza“ oder „Pensione di cittadinanza“ stellen. *</p> <p>Dichiara che nessun componente del proprio nucleo familiare ha in corso una domanda, non ancora decisa, per fruire della prestazione "REDDITO DI CITTADINANZA" O "PENSIONE DI CITTADINANZA" di cui all'articolo 1 del D.L. 4/2019, o sta attualmente beneficiando di tale prestazione. Dichiara inoltre di essere consapevole del fatto che la prestazione "Reddito di cittadinanza" o "Pensione di cittadinanza" non può essere usufruita per gli stessi mesi in cui già si beneficia delle prestazioni "Reddito minimo di inserimento", "Contributo al canone di locazione e per le spese accessorie", "Contributo per spese accessorie per pensionati" e "Assegno per le spese personali". Dichiara inoltre di impegnarsi ad avvisare tempestivamente il Distretto Sociale competente qualora un componente del proprio nucleo familiare dovesse richiedere il "Reddito di cittadinanza" o la "Pensione di cittadinanza" durante il periodo di concessione delle prestazioni "Reddito minimo di inserimento", "Contributo al canone di locazione e per le spese accessorie", "Contributo per spese accessorie per pensionati" e "Assegno per le spese personali".*</p>		

* nur für die Leistungen "Soziales Mindesteinkommen", "Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten", "Beitrag für Wohnungsnebenkosten für Rentner" und "Taschengeld"

* solo per le prestazioni "Reddito minimo di inserimento", "Contributo al canone di locazione e per le spese accessorie", "Contributo per spese accessorie per pensionati" e "Assegno per le spese personali"

NUR FÜR DIE LEISTUNGEN „Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten und Beitrag für Wohnungsnebenkosten für Rentner“
 Erklärt, dass die eigene Familiengemeinschaft von einem, mit einem Familienmitglied ersten Grades verwandten, volljährigen Person folgende, gelegentlich ausbezahlte Beträge erhalten hat (die Angaben sind für jedes Familienmitglied zu machen, welches solche Beträge erhalten hat):
SOLO PER LE PRESTAZIONI “Contributo al canone di locazione e per le spese accessorie e contributo per spese accessorie per pensionati”
Dichiara che il proprio nucleo familiare ha ricevuto occasionalmente importi versati da un parente maggiorenne di primo grado del nucleo stesso (specificare i seguenti dati per ogni componente del nucleo che ha ricevuto tali importi):

Name der Person, die die Beträge erhalten hat <i>Nome di chi ha ricevuto gli importi</i>	Name der Person, die die Beträge geschenkt hat <i>Nome di chi ha versato gli importi</i>	Verwandtschafts-grad <i>Grado di parentela</i>	Datum des Erhalts <i>Data del versamento</i>	Erhaltener Betrag <i>Importo ricevuto</i>	Begründung der Zahlung <i>Motivazione del versamento</i>

Datum – *data* _____

Unterschrift - *Firma* _____

Die Vollmacht zur Behebung der aus diesem Ansuchen eventuell entstehenden Leistungen wird erteilt an: *La delega per l'incasso dell'eventuale prestazione che dovesse venire concessa in base a questa domanda viene conferita a:*

M/M W/F
 Geschlecht - sesso

_____ Name und Vorname/Bezeichnung *cognome e nome/denominazione* _____ verehelicht – *coniugata*

_____ geboren am - *nato/a il* _____ geboren in - *nato/a a* _____
 _____ Steuernummer - *codice fiscale/partita IVA* – MwStnr.

_____ PLZ – *CAP* _____ wohnhaft in – *residente a* _____ Straße – *via* _____ Nr. - *n.*
 _____ Sitz in – *sede a*

_____ Staatsbürgerschaft - *cittadinanza*

_____ Bank – *banca* _____ IBAN _____

Datum – *data* _____ Unterschrift des Vollmachtgebers - *Firma del delegante* _____

Ich bestätige, im Sinne des Art. 21 des D.P.R. Nr. 445/2000, dass Herr/Frau _____ von deren Identität ich mich durch _____ vergewissert habe, in meiner Gegenwart unterschrieben hat.

Attesto, ai sensi dell'art. 21 del D.P.R. n. 445/2000, che la sottoscrizione del/la Sig/ra _____ identificato/a mediante _____ è stata apposta in mia presenza.

Ort und Datum _____

Luogo e data _____

Der verantwortliche Sachbearbeiter _____
 Stempel _____

Il funzionario responsabile _____
Timbro _____

Der/die Antragsteller/in erklärt, im Sinne des Art. 45, Abs. 1 und 2, D.L.H. Nr. 30/2000, in geltender Fassung, für sich und für die weiteren zugehörigen Mitglieder der eigenen Familiengemeinschaft, dass er die Einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung (EEVE) für das Jahr _____:

Il/la richiedente dichiara, ai sensi dell'art. 45, c. 1 e 2, D.P.G.P. n. 30/2000, e successive modifiche, per sé e per i componenti del proprio nucleo familiare, di aver presentato Dichiarazione Unica di Reddito e Patrimonio (DURP) per l'anno _____:

Ja - Si

Nein - No

**Der Antragsteller erklärt, dass die Familiengemeinschaft folgenden anderen Einnahmen herangezogen, auch wenn sie nicht einkommenssteuerpflichtig sind:
Il richiedente dichiara, che il proprio nucleo familiare ha avuto le seguenti altre entrate, anche se non fiscalmente rilevanti:**

Name/Nachname <i>nome/cognome</i>	Steuernummer <i>codice fiscale</i>	Verwandtschaftsgrad mit dem Nutzer <i>grado di parentela con l'utente</i>	Einkommen <i>redditi dichiarati</i>	Begründung <i>motivazione</i>

<input type="checkbox"/>	Person lebt allein <i>persona vive da sola</i>	<input type="checkbox"/>	Die Familiengemeinschaft setzt sich aus minderjährigen Kindern, deren alleinige Elternteil oder deren beiden Elternteile oder deren Elternteil und sein/e mit ihm zusammenlebende/r Partner/in zusammen, welche im Bezugsjahr der EEVE-Erklärung einer abhängigen, selbständigen oder unternehmerischen Tätigkeit nachgegangen sind und ein jeweiliges Jahresbruttoeinkommen von mindestens 10.000,00 € erzielt haben. <i>Il nucleo familiare è composto anche da figli/figlie minorenni, ed entrambi i genitori, o il genitore ed il/la partner convivente oppure l'unico genitore presente, nel periodo di riferimento della DURP, hanno svolto attività di lavoro dipendente, di lavoro autonomo o d'impresa e hanno avuto un reddito lordo annuo di importo pari ad almeno 10.000,00 € ciascuno.</i>
--------------------------	---	--------------------------	---

Datum - *data* _____

Unterschrift - *Firma* _____

ERKLÄRUNG – DICHIARAZIONE

Der/die Antragsteller/in gibt sein/ihr Einverständnis und erklärt über jenes der Mitglieder der Familiengemeinschaften zu verfügen, dass die entsprechenden im EEVE-System gespeicherten Erklärungen für dieses Ansuchen verwendet, werden dürfen.
Il/la richiedente acconsente che per questa domanda siano utilizzate le dichiarazioni presenti nel sistema DURP, per sé e per i componenti dei nuclei familiari, dai quali egli/ella ha avuto l'autorizzazione.

Datum - *data* _____

Unterschrift - *Firma* _____

Ich bestätige, im Sinne des Art. 21 des D.P.R. Nr. 445/2000, dass Herr/Frau _____ von deren Identität ich mich durch _____ vergewissert habe, in meiner Gegenwart unterschrieben hat.

Attesto, ai sensi dell'art. 21 del D.P.R. n. 445/2000, che la sottoscrizione del/la Sig/ra _____ identificato/a mediante _____ è stata apposta in mia presenza.

Ort und Datum _____

Luogo e data _____

Der verantwortliche Sachbearbeiter _____

Il funzionario responsabile _____

Stempel _____

Timbro _____

Bemerkungen über die familiäre-, soziale- und Arbeitssituation

Note sulla situazione familiare, sociale e lavorativa

Ich erkläre, dass alle im Gesuch gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen und dass keine wichtigen Angaben verschwiegen worden sind.

Ich erkläre, im Sinne des Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, aufgeklärt worden zu sein und mir bewusst zu sein, dass ich, laut Strafgesetzbuch und Sondergesetzen, für alle unwahren oder unvollständigen Angaben und für die Vorlage falscher Urkunden strafrechtlich verantwortlich bin und dass ich unrechtmäßig bezogene Leistungen rückerstatten muss.

Ich verpflichte mich jede Änderung betreffend die wirtschaftliche Lage (außer für die Leistungen Mindesteinkommen und Mietbeitrag), die Zusammensetzung der Familiengemeinschaft und die Pflegeeinstufung laut L.G. Nr. 9/2007 dem Sprengel mitzuteilen.

Ich ermächtige diese Körperschaft bei den zuständigen Stellen unmittelbar zu kontrollieren ob die gelieferten Daten der Wahrheit entsprechen. Sie kann auch bei Kreditinstituten oder sonstigen Finanzvermittlern (Banken namentlich anführen: _____) nachforschen und bei diesen Informationen über Geschäftsbeziehungen einholen.

Dichiaro che tutte le informazioni riportate nel presente modulo corrispondono a verità e che non sono stati omessi dati importanti. **Dichiaro** che, in applicazione dell'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, sono stato/a avvertito/a e sono consapevole della conseguente responsabilità penale prevista dal codice penale e dalle leggi speciali in materia, in caso di dichiarazioni false ed incomplete nonché dell'uso di atti falsi, a cui segue l'obbligo di legge della restituzione della prestazione indebitamente percepita.

Mi impegno inoltre a comunicare immediatamente ogni variazione della situazione economica (tranne per reddito minimo e contributo locazione), della composizione del nucleo familiare e del livello di non autosufficienza ai sensi della LP. n. 9/2007.

Autorizzo codesto Ente ad effettuare presso le sedi competenti controlli diretti ad accertare la veridicità dei dati forniti. L'Ente può effettuare eventuali controlli anche presso gli istituti di credito od altri intermediari finanziari (indicare i nomi delle banche: _____) e a richiedere agli stessi informazioni su rapporti negoziali.

Aufklärung im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679 (Datenschutz-Grundverordnung)

Das vorliegende Formular ist **VOLLSTÄNDIG** auszufüllen. Alle im Formular geforderten Angaben gelten als zwingend anzugeben und unerlässlich. Nicht vollständig ausgefüllte Formulare sind im Sinne des Art. 44, Abs. 5 des D.L.H. Nr. 30/2000, in geltender Fassung, wirkungslos und man hat **kein Anrecht auf eine Leistung**.

Die von der betroffenen Person angegebenen Daten (meldeamtliche Daten, familiäre, soziale, wirtschaftliche und Arbeitssituation), einschließlich besonderer Kategorien personenbezogener Daten (z.B. Invaliddität, Pflegebedürftigkeit, Bezug von Entschädigungen oder Renten aufgrund der Einschränkung) werden, auch in digitaler Form (unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit) im notwendigen Ausmaß ausschließlich zu institutionellen Zwecken für die Erfordernisse des Landesgesetzes 13/1991, und insbesondere der Artikel 7 und 7/bis, und des DLH 30/2000, in geltender Fassung, von der Verwaltung des Dienstes, und jedenfalls unter Berücksichtigung der in der Verordnung (EU) 2016/679 erhaltenen Vorschriften, verarbeitet.

Im Sinne des Art. 13, Absatz 1, Buchstabe e) der Verordnung (EU) 2016/679 können der Rechtsinhaber (Verantwortlicher), die Auftragsverarbeiter und die verantwortlichen Sachbearbeiter Kenntnis über die persönlichen Daten erhalten. Die Daten können im notwendigen Ausmaß zur Erfüllung einer Gesetzesverpflichtung und jedenfalls unter Berücksichtigung der in derselben Verordnung enthaltenen Vorschriften, an Subjekte, die in der öffentlichen Verwaltung tätig sind und im Allgemeinen an alle Trägerkörperschaften, an welche die Mitteilung zur Erreichung der institutionellen Zwecke notwendig ist, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind, weitergeleitet werden. Insbesondere können lediglich die meldeamtlichen Daten sowie jene betreffend die Beanspruchung von Sozialleistungen von anderen

Informativa ai sensi del regolamento (UE) 2016/679 (regolamento generale sulla protezione dei dati)

Il modulo è da compilare in modo **COMPLETO**. Tutti i dati richiesti nel modulo sono da considerarsi obbligatori ed indispensabili. Se la domanda non è completa, essa è, ai sensi dell'art. 44, comma 5 del D.P.G.P. n. 30/2000, e successive modifiche, improduttiva di effetti e **non si ha diritto alla prestazione**.

I dati forniti dall'interessato (dati anagrafici, situazione familiare, abitativa, sociale, economica e lavorativa), comprese categorie particolari di dati personali (ad es. stato di invalidità o non autosufficienza, percepimento di indennità o pensioni a causa della minorazione) verranno trattati dall'amministrazione del servizio, anche in forma digitale (nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire a riservatezza degli stessi), esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali per l'applicazione della LP 13/1991, e in particolare gli articoli 7 e 7/bis, e del DPGP 30/2000, e successive modifiche, nella misura necessaria e comunque nel rispetto della normativa di cui al regolamento (UE) 2016/679.

Ai sensi dell'art. 13, comma 1, lettera e) del regolamento (UE) 2016/679 i dati personali possono venire a conoscenza del titolare, dei responsabili del trattamento e degli incaricati del trattamento e possono essere comunicati nella misura necessaria per adempiere a un obbligo legale e comunque nel rispetto della normativa di cui al regolamento stesso, a soggetti operanti nell'amministrazione del servizio e in genere, a tutti quegli enti gestori di servizi, cui la comunicazione sia necessaria ai fini istituzionali nonché ai soggetti che siano titolari del diritto di accesso. In particolare, i soli dati anagrafici e quelli relativi alla percezione di prestazioni sociali possono essere resi accessibili ad altri enti gestori dei servizi sociali esclusivamente per l'adempimento di obblighi previsti per legge e sulla base dell'apposita convenzione ai sensi dell'art. 58, co. 2

Trägerkörperschaften der Sozialdienste ausschließlich zur Erfüllung von gesetzlichen Pflichten und aufgrund der entsprechenden Vereinbarung im Sinne des Art. 58 Abs. 2 GvD Nr. 82/2005 genutzt werden.

d.lgs. n. 82/2005.

Im Sinne der der Verordnung (EU) 2016/679 hat die betroffene Person folgende Rechte: von dem Verantwortlichen eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob die betreffenden personenbezogenen Daten verarbeitet werden und, ist dies der Fall, auf Auskunft über diese personenbezogenen Daten, Auszüge und Auskunft in verständlicher Form darüber zu erhalten, die Anonymisierung der Daten zu verlangen, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen (der Widerruf der Einwilligung berührt nicht die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung aufgrund der Einwilligung vor dem Widerruf), das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt, die personenbezogenen Daten zu berichtigen, zu vervollständigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sowie das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

Inoltre in base al regolamento (UE) 2016/679 l'interessato ha i seguenti diritti: ottenere dal titolare del trattamento la conferma che sia o meno in corso un trattamento di dati personali che lo riguardano e in tal caso, di ottenere l'accesso ai dati personali, l'estrapolazione ed informazioni in forma intelligibile su di essi, la trasformazione dei dati in forma anonima, revocare in ogni momento il suo consenso al trattamento dei suoi dati (senza pregiudicare la liceità del trattamento basata sul consenso prima della revoca), conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici, chiedere la rettifica, l'integrazione o la cancellazione dei dati personali o la limitazione del trattamento dei dati personali che lo riguardano o di opporsi al loro trattamento, proporre reclamo a un'autorità di controllo.

Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung des Rechtsverhältnisses zwischen den Parteien erforderlich ist und werden für einen Zeitraum von 10 Jahren aufbewahrt, es sei denn, dass es gesetzlich ausdrücklich anders vorgesehen ist.

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto giuridico in essere tra le parti e saranno conservati per un periodo di 10 anni, salvo diversa e specifica disposizione normativa.

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist im Sinne des Art. 13, Abs. 1, Buchstabe a) der Verordnung (EU) 2016/679 _____ in der Person des gesetzlichen Vertreters *pro tempore*. Kontaktdaten: _____. Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß Verordnung (EU) 2016/679 ist _____. Der Datenschutzbeauftragten (DSB) ist _____ Kontaktdaten: _____. Hinsichtlich der Beauftragung zur Lieferung, Betreuung und Wartung der Daten ist der Verantwortliche für die Verarbeitung, die SIAG – Informatica Alto Adige SpA, in Person des Präsidenten und gesetzlichen Vertreters *pro tempore*.

Il titolare del trattamento dei dati, ai sensi dell'art. 13, comma 1, lettera a) del regolamento (UE) 2016/679 è _____, nella figura del legale rappresentante pro tempore. Dati di contatto: _____. Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del regolamento UE 2016/679 è _____. Il responsabile della protezione dei dati è _____. Dati di contatto: _____. Nell'ambito dell'incarico di fornitura, assistenza e manutenzione del software, responsabile del trattamento è SIAG – Informatica Alto Adige SpA, in persona del presidente e legale rappresentante pro tempore.

Datum - data

Unterschreibt den Antrag und bestätigt die erhaltene Aufklärung im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679
Firma della domanda e firma per ricevuta informativa (regolamento (UE) 2016/679)

als - in qualità di

- Nutzer/in / Betroffene – *utente / diretto/a interessato/a*
- Vormund - Sachwalter /in – *tutore/tutrice - amministratore/trice di sostegno*
- Ausübende der elterlichen Verantwortung - *esercante la responsabilità genitoriale*
-

- Die Unterschrift des/der Antragstellers/in wurde, im Sinne der Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, in Anwesenheit des beauftragten Beamten des zuständigen Amtes angebracht.
- Zum Nachweis der Identität des/der Antragstellers/in liegt, im Sinne der Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, die Kopie eines gültigen Ausweises bei.

- La sottoscrizione del/la richiedente, ai sensi degli artt. 21 e 38 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, è stata apposta in presenza del funzionario addetto al competente ufficio.*
- L'autenticità della sottoscrizione del/la richiedente, ai sensi degli artt. 21 e 38 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, è dimostrata dall'allegata fotocopia di un valido documento di riconoscimento.*

Datum - data

(Der verantwortliche Sachbearbeiter - *Il responsabile del procedimento*)